

是不是好戏究竟该由谁来判断

国际戏剧“演后谈”暴露沪上观众与外国戏剧家观念差异

文化娱乐现象 述评

“模糊的不确定性”

戏剧是“现场艺术”——今天现场不好，明天再演时可以调整。加之，观众的现场反应可以刺激演员的发挥——观众激动，演员更来劲儿。因此，演员以及设定演员表现状态的导演，都十分关心观众的观后感——尤其是探索类的小剧场戏剧或者非常规类的剧目。还有一些注重语言表达的剧目，其剧组也关心观众是否能跨越语言障碍。所以，演后谈不仅是国际剧坛的常规，也出现在当代国际戏剧节和爱丁堡前沿剧展上。

当代国际戏剧节，推出了挪威著名剧作家约恩·福瑟的主题，由其写就的5个剧目组成——分别是来自中国福建的普通话版《有人将至》、来自俄罗斯的鞑靼语版《一个夏日》、来自意大利的《我是风》、来自伊朗的波斯语版《秋之梦》和来自印度的英语版《死亡变奏曲》。约恩·

莎士比亚说：“一千个人眼里有一千个哈姆雷特”，意思是一出戏在一千个观众眼里有一千个样貌——也就是说，戏剧这个样式本身就是多元而丰富的，加上观众个人阅历不同，因此理解各不相同。但是，在话剧中心正在举

福瑟这位近年来诺贝尔文学奖的热门候选人，编剧的大部分剧目，几乎都是以诗意的语言，展现孤独这个全人类共通的主题。

以《一个夏日》为例，这部戏展现了一位老年女性，时至今日，依然与她的闺蜜回溯年轻时丈夫出海失踪的那一个夏日发生的事。全剧1个半小时，没有跌宕起伏、峰回路转、扣人心弦的情节，故事走向甚至能预见，它只是以诗化的语言，层层递进了“白天不懂夜的黑”，给人带来情绪上的绝望感。但是，在“演后谈”环节里，不少观众把这出注重情绪、模糊情节的剧，当成注重情节的推理剧、悬疑剧。有人用英语提问：“有一点重大的情节线索我没看明白，这男青年到底是死了还是没死

行的第十届当代国际戏剧节和爱丁堡前沿剧展上，一批来自世界各地的优质剧目，遭遇了“演后谈”的尴尬——当国外戏剧家想与观众交流观感时，观众几乎都操着一口流利的英语，去求证自己的观感是否“正确”。

啊？”演员回答：“这不重要。”这位被称之为“新易卜生”、“新品特”、“新贝克特”的当代戏剧大师的迷人之处，就在于“模糊的不确定性”。

情节“淡化”为情绪

爱丁堡前沿剧展此次带来的英国壁虎剧团的《迷失》，与上次抵沪引起轰动的《外套》相比，情节性也更弱——后者改编自果戈里的同名小说，因此故事还为人所知。而此次《迷失》在保持肢体剧，以及9国演员各说母语的同时，展现的只是剧团灵魂人物阿米特的个人心境：成年人爱情不顺，往往是由于童年时父母不够爱他/她。与《外套》一样，这出靠肢体演绎剧情，1个多小时中，所有对白加起来不超过20分钟

的剧目，没有字幕。

这出在大剧院大剧场上演的剧目，“演后谈”吸引了五分之四的观众驻足，先后有五六位观众以英语提问，有的问：“剧中有法语的部分，我没听懂，大概是什么意思？”演员回答：“我们这个剧团来自9个国家的演员，在台上都说母语，不影响彼此的理解。”有的问：“为什么这个受爱情伤害的主角是女性？”扮演女主角的乔治娅回答：“我的理解是，她遭受的苦，首先是一个人的苦，可以是男性，也可以是女性，其实，这个角色很中性……”有的问：“在某段里有某某场面，是这女主角做的梦，还是真的？”演员答：“你可以理解她在做梦，你也可以理解她是在现实生活中有这个遭遇。”有的

问：“在某某段落里有某某场面，是不是她绝望了呢？”演员答：“你觉得呢？你觉得是就是……”这让没有获得“标准答案”的观众有些“不满足”。

青年导演石俊表示，与国际接轨的氛围使得当下青年观众的英语水平，作为工具而言，都运用自如，对国外戏剧的观赏渴求也日益增长。与此同时，英语文青的“求共鸣”、“求认同”的心态，也使得“演后谈”往往成为一个“求看懂”并验证的“英语角”。有些观众，在并不了解戏剧常识的前提下匆匆入场。因而，他十分认同就要有些基本常识才去看戏，这样，就会知道语言从来只是推进、交代情节，渲染情绪的元素之一，而不是全部，所以好的国外戏剧，哪怕语言不通也不妨碍戏剧理解。而且，应该像日本戏剧大师铃木忠志建议的那样——看戏前要了解剧本，尤其是看经典剧目的改编版或现当代最先锋的剧目。如此，对这出国外戏剧到底是不是好戏，也会有个最基本的个人判断。有时候，也许不是你理解力不足，而是演出方表现力不够。本报记者 朱光

吴学华垒建“影像工程”

《中国消防百年图录》付梓出版

为抢救性保护中国消防影像文化历史遗产，上海市公安消防总队大校警官、著名摄影家吴学华历时18年精心打磨、编创完成的《中国消防百年图录》终于付梓出版，填补了中国消防发展史的影像空白。

曾被中国文联评为“世纪之星”文艺人才、被全国公安文联特授“剑胆琴心公安摄影家”荣誉称号的吴学华，在将近40年的军旅生涯中载誉无数，至今先后获得国内外摄影比赛奖300多个，其中金牌奖63个，是上海第一个荣获中国摄影最高个人成就奖——金像奖的摄影家。直到现在，吴学华还是战斗在防火灭火和抢险救援第一线，拍摄下大量反映消防部队火热生活和英勇战斗的感人画面。

1988年，吴学华收获了他摄影生涯里分量最重的一枚金牌。这一年，在由世界新闻摄影组织、国际记

者联盟共同举办的“纪念摄影术发明150周年大型国际新闻摄影展览比赛”中，他的《3·24火车相撞事故抢救纪实》作品过关闯将获得金牌奖，成为第一个摘得国际新闻摄影比赛金奖的中国人。之后，吴学华凭借手中的相机，敏锐的新闻眼光，以及赴汤蹈火不辞辛苦的勇气将诸多国际级摄影奖项收入囊中，以众多“第一”和“唯一”的开创性摄影成果，使中国公安消防文化登上了更宽阔的世界舞台，提升了中国消防的国际影响力。

吴学华不同时期摄影创作和编辑出版的《影像1015》《生命的力量》《绝境中的力量》《浴火人生》《难忘精彩》5部作品以其个人影像文化工程方式，被文博单位全部收藏。这位矢志不渝地从消防走遍全国和走向世界的摄影家，又历时18年积累，收录自己收藏自明清以来珍贵消防历史图片近2000幅，记录下中

国消防战士伟大壮举的点点滴滴，编著出这本460多页的《中国消防百年图录》，刚一出版，就获中央档案馆、国家图书馆、中华艺术宫、中国警察博物馆、中国消防博物馆、上海博物馆、上海美术馆等10余家文博单位收藏，该书出版也意味着中国第一回出版具有史书意义的消防影像专著，填补了中国消防发展史的影像空白。

进入数码时代，会玩相机的人无数，但吴学华有着截然不同的探索 and 追求，他的相机为公安消防服务，以人性视角、文化立场、艺术眼光、职业情愫，打造消防文化的传世经典，他的镜头下，更多地包含人道主义的精神与情怀，吴学华认为，今日再出版摄影集与个人摄影展事情是小，承载社会与历史使命事关大事，而这只有以不断问世的系列专著，来构建消防影像工程。

本报记者 乐梦融



■ 针刺无骨花灯吸引小朋友眼光

“魅力台州·上海行”拉开序幕 “台州乱弹”亮相兰心

观刺绣，赏花灯，听乱弹——“魅力台州·上海行”大型活动昨晚在沪拉开序幕，国家级非物质文化遗产“台州乱弹”在兰心大戏院上演。

台州是新石器时代中华下汤文化、中国佛教第一个本土化宗派天台宗和道教南宗、以及中华和合文化的发祥地，活佛济公的故乡。“台州乱弹”起源于明末清初，是台州唯一的地方剧种，

融合了民间习俗、方言俚语、民间武术、音乐舞蹈，是戏曲百花园中独具古韵遗风的“活化石”。2006年，被国务院确定为首批国家级非物质文化遗产。当晚，兰心大戏院场外15项国家级非遗图片展同样吸引了大批观众，台州手工艺大师现场表演刺绣，制作无骨花灯，展现了台州传统手工艺的魅力。本报记者 姚丽萍 周馨 摄影报道

紫砂文人壶展开幕

本报讯 昨天，荟萃宜兴紫砂壶大师级传人的“朵云轩当代紫砂文人壶艺术展”在朵云轩五楼精品馆开幕。

展览展出蒋春音、王品荣、范志中、闻正荣、邵亚芬等壶艺名家

创作的紫砂壶作品90件，其中部分是作者与沪上书画名家合作的壶艺集真，采用紫砂壶与丹青联姻合作的探索模式，颇具新意。首届中国工艺美术大师年度提名奖得主蒋春音表示，希望与更多海派丹青高手合作。展览将延续到12月28日。（田尘）

黄海波今向公众致歉

本报讯（记者 孙佳音）今天凌晨，黄海波因嫖娼事件被拘留6个月后首度发声向公众致歉。黄海

波表示自己终于可以亲自向大家有所交代，并对自己的行为感到抱歉向全社会致歉，他还表示“将用实际行动回馈社会”，对于自己的错误，黄海波也表示会全盘接受惩罚。



▲ 曾8次立功受奖的著名警官摄影家吴学华

▲ 吴学华作品《烈火金钢》